



HAL
open science

**D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse
endogène à une proposition innovante auprès des élèves :
des discussions à visée philosophique bilingues.**

Simon Deprez

► **To cite this version:**

Simon Deprez. D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse endogène à une proposition innovante auprès des élèves : des discussions à visée philosophique bilingues.. AIFREF 2019, Apr 2019, Martinique, France. hal-03263040

HAL Id: hal-03263040

<https://hal.science/hal-03263040>

Submitted on 16 Jun 2021

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

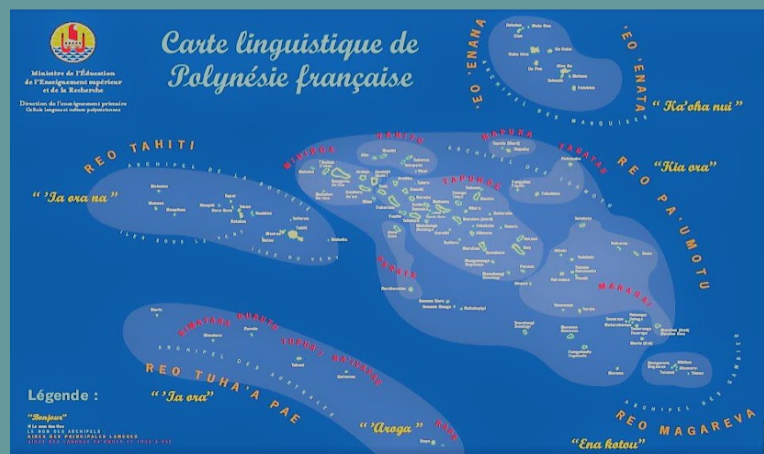
L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

D'un corpus d'ouvrages de littérature de jeunesse endogène à une proposition innovante auprès des élèves : des discussions à visée philosophique bilingues.

Simon Deprez¹, remerciements à Rodica Ailincăi² & Alain Mougnotte³

[1] Professeur des écoles et enseignant chercheur [2] Enseignante chercheuse HDR et directrice de thèse [3] Directeur de l'ESPE de Lyon et co-directeur de thèse.

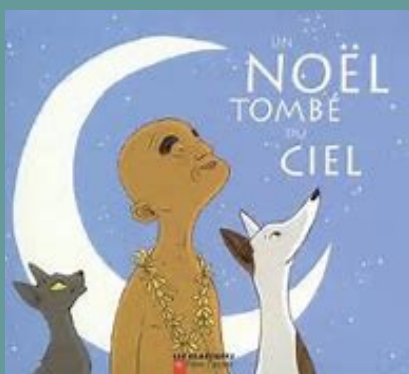
Problématique : En quoi la compréhension et l'interprétation d'un corpus d'œuvres de littérature de jeunesse endogène permettraient-elles d'amorcer des discussions à visée philosophique bilingue ?



Contexte : La Polynésie française jouit d'un cadre idyllique. Mais au-delà de la carte postale et du folklore touristique, la population polynésienne a surmonté des épisodes douloureux (colonisation, essais nucléaires). En outre, elle a subi une politique d'assimilation culturelle (Paia, Salaün & Vernaudo, 2016)¹ qui s'est traduite par une diminution de la transmission intergénérationnelle des langues polynésiennes. L'échec scolaire, le décrochage, l'agrandissement des écarts, la pauvreté, la délinquance, l'alcool et la drogue sont des maux de la société polynésienne. Après des générations d'« impérialisme linguistique » monolingue et de violence symbolique, aujourd'hui l'institution scolaire encourage le plurilinguisme (Vernaudo, 2018)². Ce nouveau regard permet de nouvelles recherches. En effet, quelles solutions scolaires répondent à la mosaïque linguistique de la Polynésie française ?

Carte linguistique de la Polynésie française, annexes aux programmes 2016 adaptés à la Polynésie française, Langues et cultures polynésiennes.

Ministère de l'éducation et de l'enseignement supérieur, de la jeunesse et des sports. Direction générale de l'éducation et des enseignements.



A. Bertron-Martin, I.A. Abolivier, *Un Noël tombé du ciel*, © Flammarion, Paris, 2007. Page de couverture. ISBN :978-2-0812-0339-6.

Innovation : Amorcer des discussions à visée philosophique à l'école à partir d'œuvres de littérature de jeunesse est possible (Chirouter, 2011)³. En outre, l'institution scolaire reconnaît l'intérêt de ces pratiques (Programmes, 2015). Cette recherche est novatrice par sa dimension bilingue et sa spécificité culturelle polynésienne. Elle se déroulera à l'école primaire de Paopao à Moorea, île sœur de Tahiti.

Protocole :

Sélection d'un corpus d'ouvrage de littérature de jeunesse endogène porteur de signification profonde.

Compréhension et interprétation des textes de littérature de jeunesse endogène en classe.

Séquences filmées et analyse des discussions à visée philosophique bilingue en classe à partir du corpus littéraire endogène.

Résultats: Cette recherche vise à ouvrir des perspectives en matière de réussite scolaire et de cohésion sociale. Elle vise à former des sujets lecteurs capables de discuter philosophiquement et tend à développer un bilinguisme additif en Polynésie française.

Références bibliographiques :

[3] Chirouter, E. (2011). « La jeunesse aime-t-elle les formes brèves ? L'enfant, la littérature et la philosophie », *Publije*, p. 2. <http://ressources.univ-lemans.fr/AccessLibre/PRN/publije/Vol2/pdf/2.B2.CHIROUTER.publije2.OK.pdf>.

[1] Paia, M., Salaün, M., & Vernaudo, J. (2016). « Le tahitien, c'est pour dire bonjour et au revoir » : paroles d'enfants sur une langue autochtone en sursis. *Enfances, Familles, Générations*, 25, résumé. <https://id.erudit.org/iderudit/1039498ar>.

[2] Vernaudo, J. 2018. *Que faisons-nous de nos langues ?* Table ronde, 18ème salon du livre sur le thème des langues du 15 au 18 novembre de 16h20 à 17h40 à la maison de la culture. Débatteurs : locuteurs marquisien, paumotu, reo tahiti, mangereva/gambier, hakka.